|  |  |
| --- | --- |
| **ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА**  (На использование программы  «CARTING.UZ» для мобильных устройств) | **ОММАВИЙ ОФЕРТА**  («CARTING.UZ» дастурини мобил  қурилмаларда фойдаланиш учун) |
| *Дата вступления в силу: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2025 года* | *Кучга кириш санаси: 2025 йил «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_* |
| Перед использованием мобильного приложения «CARTING.UZ» (далее - Программа), ознакомьтесь с условиями нижеследующего лицензионного соглашения (публичной оферты). Любое использование Вами программы означает полное и безоговорочное принятие Вами условий настоящего лицензионного соглашения (публичной оферты). Если Вы не принимаете условия в полном объеме, Вы не имеете права использовать программу в каких-либо целях. | Мобил дастур «CARTING.UZ»дан (кейинги ўринларда – Дастур) фойдаланишдан олдин, қуйидаги лицензия шартномаси (оммавий оферта) шартлари билан танишиб чиқинг. Дастурдан фойдаланишингиз ушбу лицензия шартномаси (оммавий оферта) шартларини тўлиқ ва сўзсиз қабул қилганингизни англатади. Агар сиз шартларни тўлиқ қабул қилмасангиз, Дастурдан ҳеч қандай мақсадда фойдаланиш ҳуқуқига эга эмассиз. |
| Если Вы принимаете условия настоящей Лицензии (Оферты) в полном объёме, Вы вправе использовать Программу в соответствии с указанными правилами. Если Вы не согласны с какими-либо положениями, не устанавливайте и не используйте Программу. | Агар сиз ушбу Лицензия (Оферта) шартларини тўлиқ қабул қилсангиз, Дастурдан кўрсатилган қоидаларга мувофиқ фойдаланиш ҳуқуқига эга бўласиз. Агар қандайдир бандларга рози бўлмасангиз, Дастурни ўрнатманг ва ундан фойдаланманг. |
| 1. **Общие положения**    1. Настоящее Лицензионное соглашение (далее — «Лицензия», «Оферта») устанавливает условия использования программы (мобильного приложения) CARTING.UZ для мобильных устройств (далее — «Программа») и заключается между любым физическим лицом, обладающим необходимой дееспособностью, или юридическим лицом, обладающим необходимой правоспособностью (далее совместно — «Пользователь»), и обществом с ограниченной ответственностью «REALSOFT» (далее — «Правообладатель»). | 1. **Умумий қоидалар**    1. Ушбу Лицензия шартномаси (кейинги ўринларда — «Лицензия», «Оферта») CARTING.UZ дастуридан (мобил иловаси) мобил қурилмалар учун (кейинги ўринларда — «Дастур») фойдаланиш шартларини белгилайди ва зарур муомала лаёқатига эга бўлган ҳар қандай жисмоний шахс ёки зарур ҳуқуқий лаёқатга эга бўлган юридик шахс (кейинги ўринларда биргаликда — «Фойдаланувчи») билан «REALSOFT» МЧЖ (кейинги ўринларда — «Ҳуқуқ эгаси») ўртасида тузилади. |
| * 1. Копируя Программу, устанавливая её на своё мобильное устройство или используя Программу любым иным образом, Пользователь выражает своё полное и безоговорочное согласие со всеми условиями настоящей Лицензии. | * 1. Дастурни нусхалаш, уни мобил қурилмасига ўрнатиш ёки уни бошқа усулларда фойдаланиш орқали Фойдаланувчи ушбу Лицензиянинг барча шартларига ўзининг тўлиқ ва сўзсиз розилигини билдиради. |
| * 1. Использование Программы допускается только на условиях настоящей Лицензии. Если Пользователь не принимает условия Лицензии в полном объёме, Пользователь не имеет права использовать Программу. Использование Программы с нарушением (невыполнением) какого-либо из условий Лицензии запрещено. | * 1. Дастурдан фойдаланиш фақат ушбу Лицензия шартлари асосида рухсат этилади. Агар Фойдаланувчи Лицензия шартларини тўлиқ қабул қилмаса, у Дастурдан фойдаланиш ҳуқуқига эга эмас. Лицензия шартларининг биронтасини бузган ҳолда (бажармаган ҳолда) Дастурдан фойдаланиш тақиқланади. |
| * 1. Использование Программы Пользователем на условиях настоящей Лицензии в личных некоммерческих целях осуществляется безвозмездно. Использование Программы в коммерческих целях (в частности, перевозчиками, оказывающими платные услуги перевозки грузов) допускается на условиях, указанных в разделе 9 настоящей Лицензии. | * 1. Фойдаланувчи томонидан Дастурдан ушбу Лицензия шартлари асосида шахсий, нотижорат мақсадларда фойдаланиш бепул амалга оширилади. Дастурдан тижорат мақсадларида (хусусан, юк ташиш бўйича ҳақ тўланадиган хизматларни кўрсатувчи ташувчилар томонидан) фойдаланиш, ушбу Лицензиянинг 9-бўлимида кўрсатилган шартлар асосида рухсат этилади. |
| * 1. Используя Программу, вы соглашаетесь с тем, что следующие документы являются неотъемлемой частью настоящей Лицензии: * Условия использования CARTING.UZ, доступные по ссылке: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; * Политика конфиденциальности, доступная по ссылке: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | * 1. Дастурдан фойдаланиб, сиз қуйидаги ҳужжатлар ушбу Лицензиянинг ажралмас қисми эканлигини тан оласиз: * CARTING.UZ фойдаланиш шартлари, қуйидаги ҳаволада мавжуд: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; * Махфийлик сиёсати, қуйидаги ҳаволада келтирилган: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| * 1. Указанные документы (в том числе любые их части) могут быть изменены Правообладателем без особого уведомления. Новые редакции документов вступают в силу с момента их публикации, если иное не предусмотрено соответствующей редакцией. | * 1. Кўрсатилган ҳужжатлар (шу жумладан, уларнинг ҳар қандай қисмлари) Ҳуқуқ эгаси томонидан махсус хабарномасиз ўзгартирилиши мумкин. Ҳужжатларнинг янги таҳрирлари, агар янги таҳрирнинг ўзида бошқача кўрсатилмаган бўлса, эълон қилинган пайтдан бошлаб кучга киради. |
| 1. **Права на программу**    1. Исключительные права на Программу и право на её распространение на территории Республики Узбекистан принадлежат Правообладателю. | 1. **Дастурга бўлган ҳуқуқлар**    1. Дастурга бўлган мутлақ ҳуқуқлар ва уни Ўзбекистон Республикаси ҳудудида тарқатиш ҳуқуқи Ҳуқуқ эгасига тегишли. |
| 1. **Лицензия**    1. Правообладатель безвозмездно на условиях простой (неисключительной) лицензии предоставляет Пользователю непередаваемое право использования Программы на территории стран всего мира следующим образом: | 1. **Лицензия**    1. Ҳуқуқ эгаси бепул равишда, оддий (номутлақ) лицензия шартларида, Фойдаланувчига дастурдан дунёнинг барча давлатлари ҳудудида қуйидаги тартибда фойдаланиш учун ўзгага ўтказиб бўлмайдиган ҳуқуқни тақдим этади: |
| * 1. Применять Программу по прямому назначению, включая её копирование и установку (воспроизведение) на мобильное(-ые) устройство(-а) Пользователя. Пользователь вправе установить Программу на неограниченное число устройств. | * 1. Дастурдан тўғри мақсадда фойдаланиш, шу жумладан уни кўчириш ва Фойдаланувчининг мобиль қурилмаси(лари)га ўрнатиш (такрорлаш). Фойдаланувчи Дастурни чекланмаган миқдордаги қурилмаларга ўрнатиш ҳуқуқига эга. |
| * 1. Воспроизводить и распространять Программу в некоммерческих целях (безвозмездно) при сохранении всех реквизитов Правообладателя, а также наименования «CARTING.UZ». | * 1. Дастурни нотижорат мақсадлар такрорлаш ва тарқатиш, шунингдек, Бунда барча ҳуқуқ эгаси реквизитлари ва «CARTING.UZ» номини сақлаб қолиш. |
| * 1. Программа должна использоваться и распространяться под наименованием: CARTING.UZ. Пользователь не вправе изменять и/или удалять название Программы, знак охраны авторского права или иные указания на Правообладателя. | * 1. Дастур «CARTING.UZ» номи остида ишлатилиши ва тарқатилиши лозим. Фойдаланувчи Дастур номини, муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш белгисини ёки Ҳуқуқ Эгасига ишора қилувчи бошқа маълумотларни ўзгартиришга ва/ёки ўчиришга ҳақли эмас. |
| 1. **Ограничения**    1. Программа должна использоваться и распространяться под наименованием: CARTING.UZ. Пользователь не вправе изменять и/или удалять название Программы, знак охраны авторского права или иные указания на Правообладателя. | 1. **Чекловлар**    1. Дастур «CARTING.UZ» номи остида ишлатилиши ва тарқатилиши лозим. Фойдаланувчи Дастур номини, муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш белгисини ёки ҳуқуқ эгасига ишора қилувчи бошқа маълумотларни ўзгартиришга ва/ёки ўчиришга ҳақли эмас. |
| * 1. В коммерческих целях (за плату) распространять и (или) воспроизводить Программу допускается исключительно при наличии письменного согласия Правообладателя либо в порядке, указанном в разделе 9 настоящей Лицензии. В противном случае такие действия запрещены. | * 1. Тижорат мақсадларида (пуллик асосда) Дастурни тарқатиш ва (ёки) қайта ишлаб чиқиш фақат ҳуқуқ эгасининг ёзма розилиги мавжуд бўлган тақдирда ёки ушбу Лицензиянинг 9-бобида кўрсатилган тартибда амалга оширилиши мумкин. Бошқа ҳолларда бундай ҳаракатлар тақиқланади. |
| * 1. Пользователь не имеет права распространять Программу в изменённом виде, отличном от того, в котором он её получил, без письменного согласия Правообладателя. | * 1. Фойдаланувчи ҳуқуқ эгасининг ёзма розилигисиз Дастурни ўзгартирилган ҳолда, уни олган ҳолатидан фарқли шаклда тарқатиш ҳуқуқига эга эмас. |
| 1. **Особые положения**    1. Пользователь не имеет права распространять Программу в изменённом виде, отличном от того, в котором он её получил, без письменного согласия Правообладателя. | 1. **Махсус қоидалар**    1. Фойдаланувчи Ҳуқуқ эгасининг ёзма розилигисиз Дастурни олган ҳолатидан фарқли тарзда ўзгартирилган шаклда тарқатиш ҳуқуқига эга эмас. |
| * 1. Программа предоставляет Пользователям ряд услуг и функциональных возможностей, в частности: * Поиск груза и актуальных запросов на перевозку; * Организацию подписания электронных договоров перевозки между клиентом (грузоотправителем или грузополучателем) и перевозчиком; * Условия для эскроу-платежей (Программа выполняет функции эскроу-агента) при взаиморасчётах между клиентом и перевозчиком; * Юридическая помощь (по запросу сторон) при подготовке и заключении договоров перевозки; * Диспетчерская услуга — контроль и координация от момента принятия груза до сдачи его клиенту. | * 1. Дастур Фойдаланувчиларга қуйидаги хизматлар ва функционал имкониятларни тақдим этади: * Юк ва ташиш бўйича долзарб сўровларни қидириш; * Мижоз (юк юборувчи ёки юк қабул қилувчи) ва ташувчи ўртасида юк ташиш буйича электрон шартномаларни тузишни ташкил қилиш; * Эскроу-тўловлар учун шарт-шароитлар яратиш (Дастур мижоз ва юк ташувчи ўртасидаги ҳисоб-китобларда эскроу-агент вазифасини бажаради); * Ташиш шартномаларини тайёрлаш ва тузишда томонларнинг сўрови бўйича юридик ёрдам кўрсатиш; * Диспетчерлик хизмати — юкни қабул қилишдан тортиб, уни мижозга топширишгача бўлган жараёнларни назорат қилиш ва мувофиқлаштириш. |
| * 1. Информация (далее — «Данные»), доступная Пользователю в рамках Программы (о грузе, перевозчиках, услугах, стоимости и др.), может предоставляться как партнёрами Правообладателя, так и самими перевозчиками или грузоотправителями. Для уточнения деталей (наличие/стоимость услуг, льготы, условия страхования, видеонаблюдение и пр.) Пользователь может обратиться к соответствующей стороне через интерфейс Программы. | * 1. Дастур доирасида Фойдаланувчига тақдим этилган маълумотлар (кейинги ўринларда — «Маълумотлар», юк, ташувчилар, хизматлар, нархлар ва бошқалар ҳақида) Ҳуқуқ эгасининг ҳамкорлари, шунингдек, бевосита ташувчилар ёки юк юборувчилар томонидан тақдим қилиниши мумкин. Тафсилотларни (хизматлар мавжудлиги/нархи, имтиёзлар, суғурта шартлари, видеокузатув ва бошқалар) аниқлаш учун Фойдаланувчи тегишли томонга Дастур интерфейси орқали мурожаат қилиши мумкин. |
| * 1. В случаях, когда Пользователь и перевозчик принимают решение осуществлять платеж через эскроу-счет, Программа (Правообладатель) выступает в качестве эскроу-агента в соответствии с требованиями статьи 24 Закона «Об электронной коммерции» Республики Узбекистан (услуга эскроу). | * 1. Фойдаланувчи ва юк ташувчи тўловни эскроу-ҳисоб орқали амалга оширишга қарор қилган ҳолларда, Дастур (Ҳуқуқ эгаси) «Электрон тижорат тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонуннинг 24-моддаси (эскроу-хизмати) талабларига мувофиқ эскроу-агент сифатида фаолият юритади. |
| * 1. Стороны соглашаются, что оплата (или аванс) за перевозку может зачисляется на отдельный эскроу-счет, находящийся в управлении Правообладателя. Эскроу-агент обязуется хранить указанные денежные средства на отдельном специальном банковском счёте или обеспечить их депонирование на банковской карте до полного выполнения соответствующих условий договора. | * 1. Томонлар, ташиш учун тўлов (ёки аванс) Ҳуқуқ эгаси томонидан бошқариладиган алоҳида эскроу-ҳисобга киритилиши мумкинлиги ҳақида келишиб оладилар. Эскроу-агент шартноманинг тегишли шартлари бажарилгунига қадар ушбу маблағларни банкнинг алоҳида махсус ҳисобварағида сақлаш ёки уларни банк картасида депонентлашни таъминлаш мажбуриятини олади. |
| * 1. Денежные средства, зачисленные на эскроу-счёт: | * 1. Эскроу-ҳисобга киритилган маблағлар: |
| * Переводятся перевозчику только после подтверждения факта осуществления перевозки или наступления других условий, согласованных Сторонами, в порядке, предусмотренном электронным договором перевозки и/или в Программе; | * Ташувчига фақат ташиш хизмати амалга оширилганлиги ёки томонлар келишган бошқа шартлар рўй берганлиги тасдиқланганидан кейингина электрон ташиш шартномаси ва (ёки) Дастурда кўрсатилган тартибда ўтказилади; |
| * Если покупатель (грузовладелец) не подтвердит или откажется подтвердить факт оказания услуги перевозки (или приемки товара) в срок, установленный договором, эскроу-агент автоматически перечисляет денежные средства на счёт перевозчика в сроки и порядке, предусмотренные договором. | * Агар харидор (юк эгаси) шартномада белгиланган муддат ичида юк ташиш хизмати кўрсатилганлиги (ёки товар қабул қилинганлиги) фактларини тасдиқламаса ёки рад этмаса, эскроу-агент маблағларни шартномада назарда тутилган муддатлар ва тартиб бўйича автоматик равишда ташувчининг ҳисобварағига ўтказади. |
| * 1. Выступая в качестве эскроу-агента, Правообладатель удерживает согласованную комиссию (если она имеется) и перечисляет оставшуюся сумму перевозчику. При этом эскроу-агент не вправе использовать находящиеся на эскроу-счёте денежные средства для погашения каких-либо своих обязательств (включая обязательства перед третьими лицами или государством) до тех пор, пока не будут выполнены соответствующие условия договора. Эти денежные средства не являются собственностью эскроу-агента. | * 1. Эскроу-агент сифатида Ҳуқуқ эгаси келишилган комиссияни (агар мавжуд бўлса) ушлаб қолади ва қолган маблағни ташувчига ўтказади. Шу билан бирга, эскроу-агент шартноманинг тегишли шартлари бажарилгунига қадар эскроу-ҳисобда сақланаётган маблағлардан ўзининг ҳар қандай мажбуриятларини (шу жумладан учинчи шахслар ёки давлат олдидаги мажбуриятларини) қоплаш учун фойдаланиши мумкин эмас. Ушбу маблағлар эскроу-агентнинг мулки ҳисобланмайди. |
| * 1. Порядок и сроки осуществления всех эскроу-платежей подробно определяются в электронном договоре перевозки и/или в дополнительных соглашениях в Программе. | * 1. Барча эскроу-тўловларни амалга ошириш тартиби ва муддатлари юк ташиш тўғрисидаги электрон шартномаси ва (ёки) Дастурда кўрсатилган қўшимча келишувларда аниқ белгилаб берилади. |
| * 1. В связи с оказанием услуги эскроу эскроу-агент: | * 1. Эскроу-агент, эскроу-хизмати кўрсатилиши билан боғлиқ ҳолда: |
| * Хранит (депонирует) денежные средства до исполнения соответствующих обязательств по электронному договору или осуществляет мониторинг эскроу-счёта; | * Электрон шартнома бўйича мажбуриятлар бажарилгунига қадар маблағларни депозитда сақлаш (депонентлаш) ёки эскроу-ҳисобда мониторинг қилиши; |
| * Обеспечивает учёт депонированных денежных средств в привязке к конкретному договору и представляет информацию о них; | * Депонентланган маблағларни аниқ шартнома билан боғлиқ ҳолда ҳисобга олиш ва улар ҳақида маълумот тақдим этиши; |
| * В правилах пользования информационными системами и/или в оферте отдельно предусматривает условия оказания эскроу-услуг. | * Ахборот тизимларидан фойдаланиш қоидаларида ва (ёки) офертада эскроу-хизматлари кўрсатиш шартларини алоҳида назарда тутиши шарт. |
| * 1. Юридическая помощь. По желанию сторон (клиента и перевозчика) Программа может предоставить сервис консультаций и шаблонов документов (договора, акты приёма-передачи и т. д.). Указанные консультации и шаблоны носят справочный характер и не заменяют индивидуальную юридическую консультацию. | * 1. Юридик ёрдам. Томонларнинг (мижоз ва ташувчи) хоҳишига кўра, Дастур маслаҳатлар ва ҳужжатлар (шартномалар, қабул-топшириш актлари ва ҳ.к.) намуналарини тақдим этиш хизматини кўрсатиши мумкин. Ушбу маслаҳатлар ва намуналар маълумот учун мўлжалланган бўлиб, индивидуал юридик маслаҳат ўрнини босмайди. |
| * 1. Диспетчерская услуга. Правообладатель (или уполномоченный партнёр) может координировать процесс перевозки от момента принятия товара перевозчиком до момента сдачи его клиенту. Данное координирование не освобождает перевозчика от ответственности за сохранность и своевременность доставки груза. | * 1. Диспетчерлик хизмати. Ҳуқуқ эгаси (ёки ваколатли ҳамкори) юк ташиш жараёнини ташувчи томонидан юкни қабул қилишдан бошлаб, уни мижозга топширишгача бўлган жараённи мувофиқлаштириши мумкин. Бундай мувофиқлаштириш ташувчини юкнинг сақланиши ва ўз вақтида етказиб берилиши учун масъулиятдан озод қилмайди. |
| * 1. Правообладатель не несёт ответственности за содержание и/или актуальность информации, предоставляемой третьими лицами (перевозчиками, клиентами, партнёрами), в том числе за стоимость услуг, их доступность и сроки. Взаимодействие сторон (Пользователя-клиента и перевозчика) происходит напрямую, без участия Правообладателя, за исключением случаев использования эскроу-счетов и/или диспетчерской услуги, когда Правообладатель ограничивается только технической и координационной поддержкой. | * 1. Ҳуқуқ эгасининг масъулияти. Ҳуқуқ эгаси учинчи шахслар (ташувчилар, мижозлар, ҳамкорлар) томонидан тақдим этилган маълумотларнинг мазмуни ва/ёки долзарблиги, шу жумладан хизматларнинг нархи, уларнинг мавжудлиги ва муддатлари учун жавобгар эмас. Томонларнинг (Фойдаланувчи-мижоз ва ташувчи) ўзаро ҳамкорлиги тўғридан-тўғри, Ҳуқуқ эгасининг иштирокисиз амалга оширилади, эскроу-ҳисоблар ва/ёки диспетчерлик хизмати фойдаланилган ҳолатлар бундан мустасно, бунда Ҳуқуқ эгасининг иштироки фақат техник ва мувофиқлаштирувчи қўллаб-қувватлаш билан чекланади. |
| * 1. Правообладатель не несёт ответственности за любые операции, совершаемые Пользователем и третьими лицами (принятие груза, сделки, платежи), и не несёт ответственность за ущерб, возникший в результате или в ходе перевозки, если иное прямо не предусмотрено законодательством либо отдельным договором с Правообладателем. | * 1. Ҳуқуқ эгасининг масъулияти. Ҳуқуқ эгаси Фойдаланувчи ва учинчи шахслар (масалан, юкни қабул қилиш, битимлар, тўловлар) ўртасида амалга ошириладиган ҳар қандай операциялар учун жавобгар эмас ва ташиш натижасида ёки унинг давомида келиб чиққан зарар учун жавобгарликни ўз зиммасига олмайди, агар бундай жавобгарлик қонунчиликда ёки Ҳуқуқ эгаси билан тузилган алоҳида шартномада тўғридан-тўғри назарда тутилмаган бўлса. |
| * 1. Пользователь соглашается с тем, что Правообладатель и его партнёры могут обрабатывать персональные данные Пользователя (включая их передачу третьим лицам в случаях, предусмотренных Политикой конфиденциальности). Программа также может автоматически собирать обезличенные статистические данные об использовании Программы и передавать их Правообладателю. | * 1. Шахсга доир маълумотларни қайта ишлаш. Фойдаланувчи Ҳуқуқ эгаси ва унинг ҳамкорлари Фойдаланувчининг шахсга доир маълумотларини қайта ишлаши мумкинлигига (шу жумладан, Махфийлик сиёсатида назарда тутилган ҳолларда учинчи шахсларга беришга) рози бўлади. Дастур, шунингдек, автоматик равишда Дастурдан фойдаланиш бўйича шахсга доир бўлмаган статистик маълумотларни тўплаши ва уларни Ҳуқуқ эгасига узатиши мумкин. |
| * 1. При удалении Программы с устройства Пользователя, связанная с указанным номером телефона персональная информация сохраняется на сервере Правообладателя в течение 1 (одного) года. При повторной установке Программы с тем же номером телефона пользовательские данные могут быть восстановлены. | * 1. Дастурни ўчириш. Фойдаланувчи қурилмасидан Дастур ўчирилган тақдирда, ушбу телефон рақами билан боғлиқ шахсга оид маълумотлар Ҳуқуқ эгасининг серверида 1 (бир) йил давомида сақланади. Дастурни шу телефон рақами билан қайта ўрнатганда, фойдаланувчи маълумотлари тикланиши мумкин. |
| 1. **Ответственность по Лицензии**    1. Программа предоставляется «как есть» («as is»). Правообладатель не гарантирует безошибочную работу Программы или её отдельных компонентов (функций), соответствие Программы конкретным целям и ожиданиям Пользователя, а также полноту либо точность данных. | 1. **Дастурнинг ҳолати.**    1. Дастур "қандай бўлса, шундай" ("as is") тамойили асосида тақдим этилади. Ҳуқуқ эгаси Дастур ёки унинг айрим компонентлари (функциялари)нинг хатосиз ишлашини, Дастурнинг Фойдаланувчининг аниқ мақсадлари ва кутганларига мос келишини, шунингдек, маълумотларнинг тўлиқлиги ёки аниқлигини кафолатламайди. |
| * 1. Правообладатель не несёт ответственности за любые прямые или косвенные последствия использования/невозможности использования Программы (включая Данные), кроме случаев, прямо предусмотренных действующим законодательством. | * 1. Ҳуқуқ эгаси Дастурдан (шу жумладан, Маълумотлардан) фойдаланиш ёки фойдаланиш имконияти йўқлиги натижасида келиб чиқадиган ҳар қандай тўғридан-тўғри ёки билвосита оқибатлар учун жавобгар эмас, агар бундай жавобгарлик амалдаги қонунчиликда тўғридан-тўғри назарда тутилмаган бўлса. |
| * 1. Любые вопросы, претензии и предложения, связанные с работой Программы, направляются через форму обратной связи по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | * 1. Дастурнинг ишлаши билан боғлиқ барча саволлар, эътирозлар ва таклифлар қуйидаги манзил бўйича жўнатилади: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| * 1. Настоящая Лицензия и все вытекающие из неё правоотношения регулируются законодательством Республики Узбекистан. | * 1. Ушбу Лицензия ва ундан келиб чиқадиган барча ҳуқуқий муносабатлар Ўзбекистон Республикасининг қонунчилиги билан тартибга солинади. |
| 1. **Обновления / новые версии Программы**    1. Действие настоящей Лицензии распространяется на все последующие обновления / новые версии Программы. Устанавливая обновления / новые версии, Пользователь соглашается с условиями настоящей Лицензии, если такие обновления / новые версии не сопровождаются отдельным лицензионным соглашением. | 1. **Янгиланишлар / Дастурнинг янги версиялари**    1. Ушбу Лицензия Дастурнинг барча кейинги янгиланишлари ва янги версияларига нисбатан қўлланилади. Агар янгиланиш ёки янги версия алоҳида лицензия шартномаси билан таъминланмаган бўлса, янгиланиш ёки янги версияни ўрнатиш орқали Фойдаланувчи ушбу Лицензия шартларини қабул қилади. |
| 1. **Изменения условий настоящей Лицензии**    1. Правообладатель может в одностороннем порядке изменять условия настоящей Лицензии (Оферты). Уведомление об изменениях размещается по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Изменения вступают в силу с даты их публикации, если иное не указано в самой публикации. | 1. **Лицензия шартларига ўзгартиришлар киритиш**    1. Ҳуқуқ эгаси ушбу Лицензия (Оферта) шартларини бир томонлама ўзгартириш ҳуқуқига эга. Ўзгартиришлар ҳақидаги хабарнома қуйидаги манзилда жойлаштирилади:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Ўзгартиришлар, агар бошқача кўрсатилмаган бўлса, эълон қилинган санадан кучга киради. |
| 1. **Условия использования Программы**   **Перевозчиками (в коммерческих целях)** | 1. **Дастурдан тижорат мақсадларида**   **ташувчилар томонидан фойдаланиш шартлари** |
| * 1. Под Перевозчиками в настоящей Лицензии понимаются юридические лица либо физические лица — индивидуальные предприниматели, использующие Программу для предоставления возмездных услуг по перевозке грузов. | * 1. Ушбу Лицензияда Ташувчи тушунчаси остида Дастурдан тўлов эвазига юк ташиш хизматларини кўрсатиш учун фойдаланувчи юридик шахслар ёки якка тартибдаги тадбиркорлар назарда тутилади. |
| * 1. Если Перевозчик планирует осуществлять международные грузоперевозки, он обязан иметь соответствующую **лицензию** согласно законодательству Республики Узбекистан и (или) иным применимым нормам. Перевозчик самостоятельно обеспечивает наличие необходимых разрешительных документов и гарантирует это обстоятельство. | * 1. Агар Ташувчи халқаро юк ташишни режалаштираётган бўлса, у Ўзбекистон Республикаси қонунчилиги ва бошқа тегишли меъёрларга мувофиқ тегишли **лицензияга** эга бўлиши шарт. Ташувчи зарур рухсатнома ҳужжатларига эга бўлишни мустақил равишда таъминлайди ва ушбу ҳолатни кафолатлайди. |
| * 1. Возмездный характер использования Программы для Перевозчиков. * При использовании Программы для поиска клиентов и заключения (через Программу) договоров перевозки, Перевозчик уплачивает Правообладателю вознаграждение (комиссию) в размере **3 %** (трёх процентов) от фактической стоимости перевозки, совершённой посредством Программы. * Сумма комиссии подлежит оплате в порядке и сроки, согласованные Перевозчиком с Правообладателем (в том числе через эскроу-счёт или иные платёжные инструменты). | * 1. Ташувчилар учун Дастурдан фойдаланишнинг тўловли хусусияти. * Дастур орқали мижозларни топиш ва Дастур воситасида ташиш шартномаларини тузишда, Ташувчи амалга оширилган ташишнинг ҳақиқий қийматидан **3%** (уч фоиз) миқдорида Ҳуқуқ эгасига мукофот (комиссия) тўлайди. * Комиссия суммаси Ташувчи ва Ҳуқуқ эгаси ўртасида келишилган тартиб ва муддатларда тўланади (жумладан, эскроу-ҳисоб ёки бошқа тўлов воситалари орқали). |
| * 1. **Акцепт для Перевозчика.** | * 1. **Ташувчи учун акцепт** |
| * + 1. Совершая любые из следующих действий, Перевозчик выражает согласие (акцепт) на заключение настоящего Лицензионного соглашения (Оферты) в части коммерческого использования: | * + 1. Қуйидаги ҳаракатларнинг ҳар қайсисини амалга ошириш орқали, Ташувчи ушбу Лицензия шартномасини (Оферта) тижорат мақсадларида тузишга розилик (акцепт)ни билдиради: |
| * Регистрация в Программе в качестве Перевозчика; | * Дастурда Ташувчи сифатида рўйхатдан ўтиш; |
| * Размещение в Программе предложений о перевозке грузов; | * Дастурда юк ташиш бўйича таклифларни жойлаштириш; |
| * Заключение посредством Программы электронных договоров перевозки; | * Дастур орқали электрон юк ташиш шартномаларини тузиш; |
| * Фактическое осуществление перевозок, заказанных через Программу. | * Дастур орқали буюртма қилинган ташишларни амалга ошириш. |
| * + 1. С момента акцепта Перевозчик обязан соблюдать все положения настоящей Лицензии и своевременно уплачивать комиссию. | * + 1. Акцепт амалга оширилган пайтдан бошлаб, Ташувчи ушбу Лицензиянинг барча қоидаларига риоя қилиш ва комиссия тўловларини ўз вақтида тўлаш мажбуриятини олади. |
| * 1. **Порядок оплаты комиссии.**      1. Детали и способы оплаты (включая использование эскроу-счетов) определяются сторонами дополнительно и могут быть отражены в личном кабинете Перевозчика или электронном соглашении в Программе.      2. Правообладатель вправе приостановить доступ Перевозчика к функционалу Программы при нарушении сроков оплаты комиссии. | * 1. **Комиссия тўловини амалга ошириш тартиби**      1. Тўлов усуллари ва тафсилотлари (жумладан, эскроу-ҳисоблардан фойдаланиш) томонлар ўртасида қўшимча равишда келишилади ва Ташувчининг шахсий кабинети ёки Дастурдаги электрон шартномада акс эттирилиши мумкин.      2. Агар Ташувчи комиссия тўловини ўз вақтида амалга оширмаса, Ҳуқуқ эгаси Ташувчининг Дастур функционалига киришини тўхтатиб қўйиш ҳуқуқига эга. |
| * 1. **Диспетчерское сопровождение и взаимодействие с эскроу-счетом.** | * 1. **Диспетчерлик ҳамроҳлиги ва эскроу-ҳисоб билан ўзаро ҳамкорлик** |
| * + 1. Правообладатель обеспечивает (при необходимости) диспетчерское сопровождение перевозки, а также предоставляет возможность использовать эскроу-счёт для взаиморасчётов. | * + 1. Ҳуқуқ эгаси (зарурат туғилганда) ташиш жараёнида диспетчерлик ҳамроҳлигини таъминлайди, шунингдек, ўзаро ҳисоб-китоблар учун эскроу-ҳисобдан фойдаланиш имкониятини беради. |
| * + 1. Перевозчик и клиент самостоятельно принимают решение о необходимости использования эскроу-счёта или могут воспользоваться иным способом расчётов. | * + 1. Ташувчи ва мижоз эскроу-ҳисобдан фойдаланиш зарурияти ҳақида мустақил равишда қарор қабул қиладилар ёки бошқа ҳисоб-китоб усулидан фойдаланишлари мумкин. |
| * + 1. В случае использования эскроу-счёта, средства перечисляются Перевозчику при подтверждении доставки груза и выполнении обязательств. | * + 1. Агар эскроу-ҳисобдан фойдаланилса, юк етказиб берилгани ва мажбуриятлар бажарилгани тасдиқлангандан сўнг, маблағлар Ташувчига ўтказилади. |
| * 1. Акцепт для Пользователя (физического или юридического лица), использующего Программу в некоммерческих целях. | * 1. Дастурдан нотижорат мақсадларда фойдаланувчи Фойдаланувчи (жисмоний ёки юридик шахс) учун акцепт |
| * + 1. Такой Пользователь (клиент) считается принявшим (акцептовавшим) настоящую Оферту в момент установки Программы и/или фактического использования её функционала для поиска, заказа перевозки и т. д. | * + 1. Бундай Фойдаланувчи (клиент) ушбу Оферта шартларини Дастурни ўрнатган ва/ёки унинг функционалидан фойдаланиб, юк ташишни қидириш, буюртма бериш ва ҳ.к. мақсадларида фойдаланган пайтдан бошлаб қабул қилган (акцептлаган) ҳисобланади. |
| * + 1. За некоммерческое (личное) использование Программы плата с Пользователя (клиента) не взимается, если иное не оговорено в отдельных условиях (например, юридическая помощь может оплачиваться отдельно). | * + 1. Агар алоҳида шартларда бошқача кўрсатилмаган бўлса (масалан, юридик ёрдам алоҳида тўланиши мумкин), Дастурдан шахсий, нотижорат мақсадларда фойдаланиш учун Фойдаланувчи (клиент)дан тўлов ундирилмайди. |
| * 1. **Прочие условия для Перевозчиков.** | * 1. **Ташувчилар учун бошқа шартлар** |
| * + 1. Перевозчик самостоятельно несёт ответственность за соблюдение требований законодательства при оказании услуг, наличие лицензий и разрешений (особенно при международных перевозках), а также за сохранность и своевременную доставку груза. | * + 1. Ташувчи хизмат кўрсатишда қонунчилик талабларига риоя қилиш, тегишли лицензия ва рухсатномаларга эга бўлиш (айниқса, халқаро ташишларда), шунингдек, юкнинг сақланиши ва ўз вақтида етказиб берилиши учун мустақил равишда жавобгар ҳисобланади. |
| * + 1. Правообладатель не отвечает за отсутствие у Перевозчика соответствующих документов и не возмещает убытки, возникшие у третьих лиц по этой причине. | * + 1. Ҳуқуқ эгаси Ташувчининг тегишли ҳужжатларга эга эмаслиги учун жавобгар эмас ва шу сабабли учинчи шахсларда келиб чиққан зарарларни қопламайди. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **РЕКВИЗИТЫ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ:**   ООО «REALSOFT» | **ҲУҚУҚ ЭГАСИНИНГ РЕКВИЗИТЛАРИ:** «REALSOFT» МЧЖ |
| Адрес: г.Ташкент, Юнусабадский район, ул.Малая автомобильная дорога, дом № 38.  ИНН: 303465075  Р/с: 20208000000510463001  МФО: 01095  Банк: Шайхонтохурский филиал АКБ «ASIA ALLIANCE BANK». | Манзил: Тошкент шаҳри, Юнусобод тумани, Кичик автомобил йўли кўчаси, 38-уй.  СТИР: 303465075  Х/р: 20208000000510463001  МФО: 01095  Банк: «ASIA ALLIANCE BANK» АТБ Шайхонтохур филиали. |